



UNA APROXIMACION A LA  
ENCILLA Y SU NOCHE

Luis Domínguez

7.1

Esos primeros hombres que llegaron a América no podían con su lengua. Escribían llevados de una íntima necesidad de expresión y fracasaban. El castellano debía imponerse, pero esas palabras preexistían a las cosas y, de otra parte, el Renacimiento cosificaba la misma lengua. Las cartas y las crónicas imponían, a través de las palabras, la realidad española sobre esta nueva realidad; más aún, ni tan siquiera la realidad española sino el sueño: el Renacimiento irá desprendiendo los signos de lo que significan y la etimología empezará su noche tras la sintaxis.

El Renacimiento ~~es de cierto modo~~ <sup>debilita</sup> de la creencia en la inmortalidad. Los artistas dejan de ser anónimos; los trovadores se establecen y la catedral de piedra que se empinaba hacia el cielo se va haciendo palacio. Así, la religión pasa a ser razón de estado, una manera de afirmar la unidad ideológica. En España, la unidad política y religiosa se confunden con facilidad. Los moros son expulsados; los judíos deben convertirse o partir; todo comienza y termina en los "Reyes Católicos"... Y Colón escribe en su Diario de Viaje sobre los indígenas el 12 de octubre:

Ellos deben ser buenos servidores y de buen ingenio, que veo que muy presto dicen todo lo que les decía, y creo que ligeramente se harían cristianos...

En este texto vemos ya las tres unidades actuando: los indígenas serán buenos cristianos y servidores del rey y dirán lo que se les dice. (No es coincidencia el hecho que ese mismo año, 1492, fuese también el de la publicación de la primera gramática, la de Nebrija.) Pero esta triple unidad política, religiosa y de lengua es más un sueño que una consigna. La lengua es impotente ante esa vida nueva y el lente no permite ver tan siquiera los hechos. Cuando Cortés quiere narrar a Carlos V su encuentro con Moctezuma en Tenochtitlán está frustrado: no puede ni con el aspecto externo de esos hombres:

# Una aproximación a Ercilla y su noche [manuscrito] Luis Domínguez.

Libros y documentos

## AUTORÍA

Domínguez, Luis, 1933-

## FORMATO

Manuscrito

## DATOS DE PUBLICACIÓN

Una aproximación a Ercilla y su noche [manuscrito] Luis Domínguez. 6 h. ; 27,1 x 21,1 cm.

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile